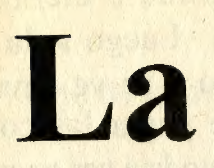
05 de octubre de 1996





La Hispanidad

La Revista Hispana... Con El Hispano En Mente

HURTAN MATERIAL Y EQUIPO DE ESCUELAS

Información en la pg. 3

GRATIS

GRATIS

TAMBIEN EN ESTA EDICION...

EDITORIAL



Hemos recibido algunas querellas sobre los seguros de automóviles. Las compañias, una vez que se terminan los seis meses, o un año, no quieren renovar los seguros a muchos automovilistas, sin ninguna razón por parte del asegurado, habiendo éste cumplido con los pagos de la póliza y no haberse visto envuelto en accidente alguno.

De acuerdo con las compañias de seguros, "Según el NJAC y las leyes del estado de New Jersey, esta ley permite el no renovar el seguro a un auto (nuevos clientes) por cada dos autos asegurados en cada territorio". En adición, a estas compañias les es permitido rehusar el renovar un auto adicional en el mismo territorio.

De acuerdo con un articulo recientemente publicado por Prensa Asociada, los motoristas de este estado pagan un promedio de más de $1,000 en seguro por cada auto, siendo New Jersey el estado que más alto tiene los seguros de autos en toda la nación.

El tener un auto asegurado, es una ley mandatoria del estado. Sin embargo, por otro lado, la ley del estado hace que se le nieguen seguros, o se les descontinúe a cientos, o quizás miles de motoristas. Luego si la persona no consigue un seguro y se ve envuelta en un accidente, tiene que pagar las consecuencias...de su bolsillo...o podria ser encarcelado.



LA HISPANIDAD

P.O. Box 1190, Camden, NJ 08105

TEL.: (609) 365-3322 FAX: (609) 365-3353

1 cent

LA HISPANIDAD es una publicación que circula quincenal, con información clara y precisa para los hispanos y por los hispanos. Los trabajos publicados reflejan solamente la opinión de sus autores. No nos solidarizamos con las opiniones vertidas en el mismo, ni somos responsables por errores de impresión.

CIVICAS Y CULTURALES

GRUPO DE 26 ESTUDIANTES SE GRADUAN DE LAEDA

La Organización LAEDA (Latin American Economic Development Assoc.) llevó a cabo los ejercicios de graduación de un grupo de 26 estudiantes que completaron el Programa de Entrenamiento Empresarial. La ceremonia tuvo lugar el pasado miércoles, 2 de octubre, en el Harbour League en Camden.

LAEDA ofrece este entrenamiento a personas de grupos minoritarios de la localidad, de bajos y moderados recursos, que desean comenzar sus propios negocios.

Estos son los grupos número 14 y 15 que han completado el curso que ofrece LAEDA:
*Terrie D. Williams *Bernardo A. Araya *Damián Vélez, Jr. *Patricia A. Mayo *Maria González Colón *Lekesha Pitts *Delia Alameda *John Macklin *Ira O'Reilly *Rick Oliveros *Theresa Macklin *Donald Backus *Alexander Laurencin *Michael Wilson *Cheryl Taylor *Michelle Grimes *Rosetta Brown *Alvin DeFord, Jr. *César López *Carla Reyes *Bernardino González *Michael Church *Nancy Pride.

Durante los pasados cinco años, un total de 168 empresarios se han graduado de este proyecto. Hasta la fecha, se han establecido 81 negocios. Entre los negocios propuestos, se encuentran: **Pase a la página 4**

HURTAN MATERIAL Y EQUIPOS DE ESCUELAS

Viene de la portada

!Ni siquiera las escuelas se salvan!

Varias escuelas de Camden han sido victimas de robos, perpetuados no por individuos de afuera, sino por empleados de las escuelas.

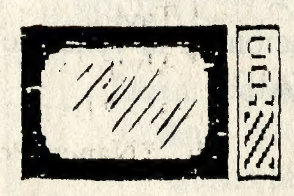
Durante los meses de julio, agosto y septiembre se reportaron la desaparición de equipos valorados en $44,000, tales como VCR's, computadoras, monitores de videos...etc. En el mes de septiembre solamente, se reportó que fueron robados unos $22,000 en equipos.

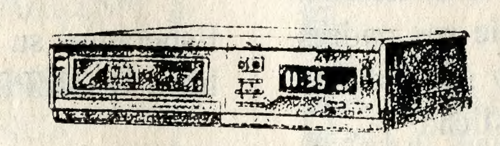
El superitendente de las escuelas, Roy Dawson, expresó su indignación ante los hechos. De acuerdo con Dawson, tres empleados han sido despedidos y otros tantos están bajo investigación. Muchos de los robos han sido reportados al Departamento de la Policia de Camden para ser investigados.

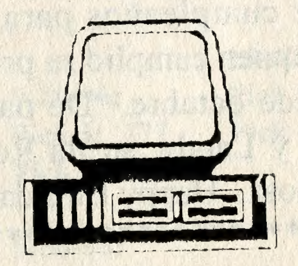
Entre las escuelas que han sido victimas de estos robos, se encuentra la Escuela Hatch, donde hurtaron una televisión de pantalla gigante, con un valor de $4,000. En la escuela elemental Dudley robaron $11,200 en equipo. Unos llaveros conteniendo muchas llaves pertenecientes a la Escuela Veterans, fueron encontradas.

El superintendente dijo que el distrito escolar está instalando más cámaras de seguridad y está tomando más medidas de precaución sobre el acceso a llaves. Dijo además que ellos no van a tolerar esta clase de acción. Pero, lo lamentable de todo ésto es que los que están siendo afectados, son los niños. Es como si les estuvieran robando a ellos, ya que esos equipos y material forman parte de sus educación.

El Distrito Escolar de Camden cuenta con 34 edificios, 4,000 empleados, aproximadamente, y unos 20,000 estudiantes.





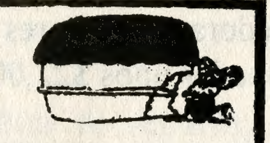


Viene de la página 2

Decoradores-flores y globos (bombas), horticultura, salón de belleza, servicios de contabilidad, reparación de autos, barberia, tienda de libros, botánica, entre otros más. Estos negocios ayudarán a generar empleos para residentes locales, al igual que en el desarrollo de las comunidades de la ciudad.

¡Felicitaciones...Graduandos!!!

OCASION ESPECIAL



Muchas felicidades para el jóven Alvin Ramirez, al cumplir un año más de vida el dia 20 de octubre. "Felicitaciones, Alvin, de parte de toda tu familia, en especial de mamá y titi. Que lo disfrutes en grande, al lado de tus seres queridos. Love...love...love!!!"

****

Felicitaciones para Juan Lugo, quien acaba de cumplir 19 años de edad el pasado 30 de septiembre. De parte de su mamá Rosa, su hermana Rosa y demás hermanos y familias. Feliz cumpleaños.

****

Felicitaciones para el niño Adrián Casiano, quien cumple 10 años de edad el dia 8 de octubre. Le desean su tia Marta, sus primos David, Jaielin, su abuela Luz, su bisabuela Elena y demás familia. Happy Birthday!

****

Un feliz cumpleaños para la niñita Alicha Irizarry, quien cumplió su primer añito de vida el dia 3 de octubre. De parte de sus padres Aracelis y Landy, su tia Rosa y sus abuelas Olga y Rosa. Happy Birthday...Alicha!

****

Mis más sinceras felicitaciones para el jóven Renso Lagual, quien cumplirá 18 años de edad el dia 18 de octubre. "Disfruta de tu gran dia, Renso. Cariñosamente...Mrs. Cardona.

AMIGOS LECTORES:

Como les habiamos prometido, la novela - ILEANA - ya estará a la venta en la próxima semana. La novela estará disponible en los siguientes establecimientos:

* Westfield Pharmacy
  2635 Westfield Ave. (& Federal St.)
  Camden, NJ 08105

* Northgate Community Pharmacy
  Northgate 1, 7th. & Linden Streets
  Camden, NJ 08102

* Luis' Records
  2616 River Road
  Camden, NJ 08105

* Taino's Restaurant
  3301 Westfield Ave.
  Camden, NJ 08105

* Fancio's Restaurant
  821 S. 4th Street
  Camden, NJ 08103

* Beltrán's Grocery & Restaurant
  639 N. 6th Street
  Camden, NJ 08105



Una historia de la vida real!

Si desea que este libro le sea enviado a vuelta de correo, favor de enviar $7.95 (costo del libro) mas $3.00 adicionales para cubrir el costo de manejo y envio.

Esperamos su cooperación en la venta de este libro. ¡COMPRELO YA!!!

BUZON DEL NIÑO



Amiguitos:

Una vez más, les traemos a ustedes su columna...



BUZON DEL NIÑO
(Buzón Infantil)



en la cual ustedes pueden participar enviando sus dibujos. Pueden participar niños desde cinco (5) años hasta doce (12) años de edad. Los dibujos deben ser originales, o sea, hechos por ti mismo. Los mismos serán evaluados por un panel experto en dibujos y serán estudiados cuidadosamente, de acuerdo a la edad del niño. Entre los participantes se seleccionarán tres ganadores, quienes recibirán los siguientes premios en efectivo:

1er premio: $50.00
2ndo. premio: $25.00
3er. premio: $15.00

También habrán dos premios de consolación de $5.00 cada uno.

Asi que, amiguitos, ya pueden comenzar a participar. Los ganadores se darán a conocer a mediados de diciembre (antes de la navidad). Más adelante les daremos a conocer la fecha de cierre de este concurso. Estén pendiente.

-LA HISPANIDAD -

HUMOR!!! HUMOR!!!

En el laboratorio de una universidad, en la clase de biologia...
Profesora, dirigiéndose a la clase:
- Vengan todos. Quiero mostrarles algo. Hoy es el dia que nos toca dar de comer a la culebra. Observen bien.

La clase se aglomera alrededor de la jaula, guardando silencio, mientras observaban cómo la profesora alimentaba a la culebra. Minutos después, la profesora rompió el silencio, diciendo...

- Siento celos de la culebra. Pues nunca recibo la debida atención de la clase, como ahora.

Un estudiante que estaba observando todo el proceso, sorprendido, le contestó...
- Profesora, usted la tuviera de igual modo...SI SE PUDIERA TRAGAR UN RATON!!!

Capsulas de Salud



DOLORES DE LOS PIES

Si usted es una de las personas que padece de dolores de los pies, he aqui unos remedios que podrian ayudarle a aliviar su mal.

*En una tina de baño, remoje sus pies durante cinco minutos en poca agua caliente, con seis gotas de aceite de eucalipto y seis gotas de aceite de romero. Mueva sus pies dentro del agua y deje que la escencia del eucalipto lo relaje. Luego drene el agua y vierta un poco de agua fria sobre sus pies. Enseguida póngalos bajo el chorro de agua caliente de la llave y luego deje que les caiga agua fria. Por último, emplee seis gotas de aceite de enebro y

Pase a la siguiente página

Viene de la página 6

seis más de escencia de limón en el baño inicial.

*Una manera de refrescar los pies cansados es envolver unos cuantos cubitos de hielo en una toallita húmeda y frotarlos sobre sus pies y tobillos durante unos cuantos minutos. (El hielo alivia cualquier inflamación y también sirve como ligero anestésico). Luego seque sus pies y frótelos con agua de hamamelis, agua de colonia, alcohol o vinagre, para obtener un efecto refrescante.

NUESTRA FARANDULA

Por fin llegó a su fin, la telenovela - MARISOL - novela criticada por muchos, aunque gustada por otros. Tal parece que como fué tanta la critica que recibió, los productores decidieron por lo menos darle un bonito fin. Porque no cabe la menor duda de que fué un fin inesperado. ¿Habrán surgido cambios en el libreto, o sería éste el fin original de la telenovela?

Y, continuando con las telenovelas...POBRE NIÑA RICA también llegó a su fin y tal parece que esta novela gustó al público. Tuvo un magnifico fin, aunque como siempre sucede, en el último capitulo es que cubren todos los detalles, habidos y por haber. En media hora o una hora de capitulo, ponen fin a toda la trama.

CLASIFICADOS

Inicie su propio negocio con una inversión única de $100 y gane $150, o más por semana y sus llamadas a P.R., Miami, California, etc...Completamente Gratis. Llame al: (609) 482-8801.

Gran oferta: Se vende lujosa cama de agua, king size (mattress nuevo) y tocador (dresser) amplio, con espejo. $600 Llamar al: 342-8159.

CLASIFICADOS

Se Vende: Negocio en Filadelfia, en Ave. Allegheny. Precio muy razonable. Info. llamando al tel: 365-3322.

Se vende: Auto Pontiac-Fiero, 1984; 5 velocidades; 66,000mi.;$800,o m/of.Inf.482-8801.

Se renta cuarto, $250 al mes. Se requiere depósito. Info. al tel.: 225-9396.

Earn $$$ on Free Gifts, as a Home Interior Hostess. Just share your home for few hrs. Day/Eve. Call Evelyn: 317-0936.

Se Vende: Casa-3 cuartos, sala/comedor, cocina. $23,000. Llamar al: 225-0872 (sin intermediarios) Sino hay nadie, dejar mensaje.

Se renta cuarto: $50 semanal. 720 York St. Camden. Llamar al: 963-8229.

Casa para rentar: N. Camden- 3 dorm. $450 mens. Disponible aún. Llamar-Sra. Torres, al tel.: 966-0486.

Se renta parking lot para autos, $30 al mes c/u; lugar seguro. Info. al tel.: 963-8229.

Se alquila cuarto, cerca Centro de Transp. y Hosp. Cooper. Llamar al: 482-8801.

Si necesita baby-sitter, estoy preparada para cuidar niños. Trabajo en prog. REACH. Llamar a Rosa: 541-5014, o al: 225-9396.

~~~~~~~~~~~~

If you need a baby-sitter, I'm prepared to care for kids. I work at REACH Prog.

Se vende: Carro Plymouth, Cundance, '89. standard/brown. $3,000. Info. al: 471-1740.

~~~~~~~~~~~~

NOTICIAS DE INTERES

NUEVO SERVICIO DE INFORMACION PARA PERSONAS CIEGAS

La Oficina Regional del sur del New Jersey State Commission for the Blind, llevó a cabo un evento muy especial el pasado 1ro. de octubre, en sus oficinas localizadas en el 101 Haddon Avenue, en Camden.

Efectivo ese dia, todas las personas ciegas podrán asegurar (separar) los periódicos que se publican diariamente. Este nuevo servicio se proveerá a través del teléfono de la persona (ciega) interesada, en conjunto con las computarizaciones de los periódicos.

"Estamos muy entusiasmados con el nuevo servicio - totalmente gratis - para los ciegos", dijo el Sr. DeSantis, gerente de operaciones de la Comisión. "Toda persona que esté registrada con el National Federation for the Blind, como visualmente impedido, recibirá una codificación de identificación personal para entrar y participar en este servicio de periódico diariamente," añadió.

Este proyecto ha sido posible, a través de fondos del National Federation for the Blind. El mismo será ofrecido a través de un número de teléfono - área code: 609 - y cualquier persona puede tener acceso al mismo en el pais. El servicio comenzará ofreciendo cuatro periódicos: The Chicago Tribune, The New York Times, USA Today y el Camden Courier Post.

Cuando una persona llama y entra su número de identificación, primero escoge su periódico, seguido por la sección que quiere recibir, la cuál le es enviada mediante un sistema computarizado de voz-audio-digital. Cada persona puede mantenerse en la linea por treinta minutos. Luego debe colgar y llamar nuevamente. Cuando el servicio comienze a operar, habrán 24 lineas disponibles. Un portavóz dijo que esperaban añadir otros periódicos a la lista, pero que cada adición costará $2,000. En el estado de New Jersey hay 139,916 personas con impedimentos visuales, 31,945 de ellos viven en los siete condados del sur de NJ.

Para obtener información adicional y más precisa, llame a la Comisión Para Ciegos, Oficina Reginal-Sur, al teléfono: (609) 757-2815. Para cualquier persona que esté visualmente impedida, que desee conocer más acerca de éste y otros servicios, están invitados a la reunión local del National Federation for the Blind. Las reuniones se celebran el 3er. sábado de cada mes, en el Hospital Kennedy, en Cherry Hill. La próxima reunión será el dia 16 de noviembre, de 10:00 am - 12:00pm.

Para más información, también pueden llamar a Harrison Burton, Jr., teléfono: (609) 784-7247.

¿Tiene alguna información o evento que le sea de utilidad a la comunidad? LA HISPANIDAD desea saberlo. Vea la página 2 para nuestra dirección y teléfonos.

NOTICIAS DEL CONDADO DE CAMDEN

"Operation Potholes", un programa diseñado para reparar las carreteras del Condado de Camden que fueron damnificadas durante las tormentas invernales del 1995 ha estado trabajando exitosamente. Los trabajadores públicos del condado, responsables de dar mantenimiento a más de 400 millas de carreteras del condado de Camden, han reparado más de 3,000 hoyos desde que comenzó el programa a principios de mayo.

Se les pide a los residentes que continúen reportando los hoyos existentes en las carreteras del condado, llamando al: Camden County Public Works Department, al teléfono: 566-2980, donde su información será grabada y distribuida a las brigadas de las carreteras, para inspección y reparación de los mismos.

Para más información respecto al "Operation Potholes", o mejoramiento y proyectos de las carreteras del condado, comuniquese con: Freeholder Goldberg, teléfono: 225-5575.

Los prisioneros en la Correccional del Condado de Camden tienen que pagar por cuarto y "hospedaje". A éstos se les requiere que contribuyan con $5.00 por dia para sus costos de vivienda.

Actualmente el Departamento de Corrección está colectando $10,000 mensualmente de los prisioneros del condado. La Junta también ha aprobado una póliza de cuidado de salud, la cuál cobra $10.00 (co-pay) a los presidiarios por visitas médicas de rutina y $3.00 por recetas médicas. La póliza ha reducido la cantidad de $$$ en impuestos que se gastaron en servicios médicos en la Correccional.

En los pasados seis meses, los prisioneros han trabajado en proyectos de la comunidad en quince pueblos del Condado de Camden, ahorrando asi al gobierno municipal participante, aproximadamente $115,000 dólares.

JUNTA DE FREEHOLDERS OFRECE VACUNAS DEL "FLU"

Se acerca el invierno, tiempo de los resfriados, bronquitis, el flú, etc... No se deje contagiar por estas enfermedades. La Junta de Freeholders del Condado de Camden les ofrece una lista de los lugares y las fechas donde se van a ofrecer las vacunas del "FLU", para el 1996:

*Miércoles, 9 de octubre:
Camden County Health Awareness Fair
Cooper River Park, Pennsauken, NJ
Hora: 10:00 am - 2:00 pm

*Viernes, 18 de octubre:
Pennsauken Library
5605 Crescent Blvd.
(Rt. 130) Pennsauken
Hora: 10:00 am - 3:00 pm

*Sábado, 19 de octubre:
Kennedy Health System, at
Cooper River Park
Pennsauken, NJ
Hora: 11:00 am - 1:00 pm

*Miércoles, 6 de noviembre:
Northgate 11
7th & Elm Streets, Camden
Hora: 2:00pm - 3:30 pm

*Viernes, 8 de noviembre:
1) Bergen Lanning Health Center
Calles Clinton & West, Camden
Hora: 10:00 am - 11:30 am

Pase a la siguiente pág.

Viene de la página 10

2) Our Lady of Lourdes Hosp.
1600 Haddon Ave., Camden
Hora: 1:30 pm - 3:00 pm

*Jueves, 14 de noviembre:
1) Cramer Hill Golden Club
Iglesia San Antonio
River Road, Camden
Hora: 10:30 am - 11:30 am
2) Hall of Justice
5th St. & Mickle Blvd.
Camden, NJ
Hora: 130pm - 2:30pm

*Lunes, 18 de noviembre:
City Hall Lobby, Market St.
Camden, NJ
Hora: 10:00 am - 11:00 am
(Si usted recibe medicare, favor de llevar consigo su tarjeta)

Rincón Poético

ANGUSTIA

Siento en mi alma un fuego
que me quema, me consume,
me hace llorar, gritar y gemir
como un niño.

Siento que mi vida se va
y caigo en el abismo,
que me ahoga la ansiedad
pero, sólo exhalo un grito.

Si la vida es tan preciosa
Dios..¿Por qué la dañan tus hijos?
¿por qué guerras?
¿por qué drogas?
¿por qué tanto vandalismo?
y yo, oh, Dios, me siento morir
por el amor a tus hijos.
!Házles comprender, Señor!
que son hermanos...y amigos.

BIOGRAFIAS PUERTORRIQUEÑAS

Pedro Albizu Campos (1891 - 1965)

Pedro Albizu Campos fué un corazón combatiente y combatido. Su carismática se hará gigantesca, con el correr del tiempo.

El ideal politico de don Pedro Albizu Campos nos viene en su raiz terrigena del Dr. Ramón Emeterio Betánces, aquel viejo adalid del separatismo isleño que creia en la revolución armada para poder conseguir la libertad de la patria del régimen español, durante los últimos años del siglo XIX.

No hay duda que la persona principal de la dirección del Partido Nacionalista de Puerto Rico, ha sido Pedro Albizu Campos. Todavia sus recuerdos emana luces hacia sus seguidores. Ha sido un hombre que se respeta, se admira, aunque no se siga ni se comulgue con sus credos insurrectos.

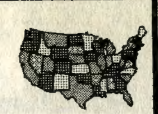
Pedro Albizu Campos nació en la ciudad de Ponce, Puerto Rico, el 12 de septiembre del 1891. Muere en la Zona Metropolitana, el 21 de abril del 1965. Estudió sus materiales elementales y secundarias en su ciudad natal. De la Perla del Sur, se ausenta muy jóven, para realizar avanzadas disciplinas en Estados Unidos de Norteamérica; primero en la Universidad de Vermont y después en la de Harvard. Brillante en sus estudios, se gradúa de Bachiller por los años de 1916 y 1917. Terminó su carrera de leyes en el 1921, acontecimiento que en su vida se llevó a cabo, recibiendo distinciones de honor por su talento preclaro y su devoción por el saber humano.

Al terminar sus cursos universitarios y profesionales, su embergadura cultural es amplia: ciencias, abogacía, milicia, filosofia, y letras. Por estos años de la Primera Guerra Mundial (1914-1918) es reclutado para servir, en calidad de oficial de milicias en las tropas de Estados Unidos y se ubica en las filas del ejército de la isla. Se licencia y entra en la vida civil, repartiendo sus quehaceres intelectuales entre la notaría, las cortes de justicia y la politica. Al comienzo prueba con el Partido de la Unión de P.R., pero pronto se desgaja de esa falangue; trabaja, estudia y de cuando en cuando hace oratoria y alguna literatura periodística. Albizu Campos fué un tributo de hondo pensamiento; de correcta sintaxis; de briosa adicción y de doliente látigo en el decir. Fustigaba con gracia, como José Martí.

En el 1924, Pedro Albizu Campos ingresa en el Partido Nacionalista de P.R., partido que se habia organizado en el 1922. Laboró en esas filas, con ardor incesante en pro de su pensamiento politico de separación, mediante la guerra armada. De ahi en adelante, no hubo más paz en su espiritu inquieto; !Guerra! !Guerra! Y su palabra era candente y llena de valor humano. Por el año del 1930, la Asamblea del Ateneo Puertorriqueño de San Juan, P.R. lo elige presidente del Partido Nacionalista. A él se le unen cerebros de indiscutible prestigio, como Juan Augusto Perea, José M. Gil Cabassa, Manuel Guzmán Rodriguez, etc. Después la lucha fué cruenta, en pugna abierta con la censura gubernamental y su existir se va haciendo duro y peligroso; juicios, atentados, encarcelamientos, El Grito de Jayuya (1950), sofocado por el gobierno y por último, la vejéz y las enfermedades, que lo llevan lentamente a la tumba. La Propaganda Separatista, mediante la revolución armada, perdió en Pedro Albizu Campos un enorme puntal de resistente ausubo.



NOTICIAS NACIONALES



MAS DE UN MILLON SE NATURALIZAN (AP)

El Servicio de Inmigración y Naturalización ha estimado que 1.2 millones de inmigrantes serán naturalizados este año.

Este año, en el Estado de New Jersey, hasta la fecha 47,727 inmigrantes solicitaron la ciudadania, 10,000 más que los que solicitaron para esta fecha en el 1995. Más de 250 se hicieron ciudadanos americanos el pasado fin de semana.

En la Corte Federal en Camden, también fueron juramentados unos 45 inmigrantes frente a familiares y amistades, quienes observaban sonrientes la ceremonia.

La pasada semana, el estado de New Jersey autorizó a sus 21 condados a que rehusen nuevas solicitudes para los cupones de alimentos a inmigrantes legales. El estado dijo que la mayoria de los 22,000 inmigrantes legales que ya reciben los cupones de alimentos, continuarán recibiéndolos hasta la próxima primavera. Los oficiales han dicho que el estado está considerando si negarle los beneficios de Asistencia Pública y medicaid a nuevos inmigrantes.

Muchos de los nuevos ciudadanos citaron su deseo por largo tiempo de hacerse ciudadanos americanos.



SU HOROSCOPO

ARIES: (Mar. 19 - Abr. 21) Se te presentan dias buenos para ti. Vás a tener más ingresos y resolverás tus problemas económicos. Es recomendable que hagas ejercicios por lo menos dos veces a la semana. Pues estás un poco tenso/a y a veces sientes dolores en algunos músculos del cuerpo, especialmente en los riñones y espalda. Dáte masajes con loción o alguna crema para masajes.

Tu número: 230

TAURO: (Abr. 22 - Mayo 20) Este otoño va a ser beneficioso para ti y tu familia. Vás a tener más oportunidades en ciertas cosas...tal vez en empleo o algún proyecto. Las puertas empezarán a abrirse, dando paso a la felicidad. Todo lo que proyectes, se te hará más fácil de realizar. Cuida tu dieta; consume alimentos bajos en calorias, como frutas, vegetales y legumbres.

Tu número: 128

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20) Lo que tienes en mente para hacer, comienza desde ya.. Lo que se deja para luego, para luego se queda. Son muchas las cosas que quieres hacer; con fé y optimismo, todo se logra. Conserva la calma y no te irrites por cosas que no tienen mucha importancia. Tu pareja comenzará a comprender y juntos lograrán sus metas.

Tu número: 419

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 23) Esta es una etapa buena para el romance. Si eres casado/a, prepárate para una semana romántica inolvidable, ya que los dos lo necesitan. Atrás los viejos momentos, los rencores o malos-entendidos. Dénle paso al amor. Recibirás una alegria por algo inesperado; tal vez un dinero que creias perdido, o un premio.

Tu número: 376

LEO: (Jul. 24 - Ago. 23) La vida te está enseñando un camino...el que debes seguir. Busca dentro de ti qué es lo que en realidad quieres. Encontrarás la respuesta a lo que buscas. Deshecha lo negativo y concéntrate en hacer todas las cosas lo mejor posible. Hay un viaje pendiente, pero cambiarás de idea. Te llegará una carta que te librará de cometer un error irreparable. **Tu número: 725**

VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 23) Hay una persona que te propondrá un negocio y un viaje. Si crees que debes aceptarlo, consúltalo con alguien de confianza primero. Cerca de la navidad, encontrarás la solución a tu problema. No des motivo a discusiones con tu pareja, no sea que se vaya de tu lado. Cambiarán algunas cosas en tu vida.

Tu número: 851

LIBRA: (Sept. 24 - Oct. 23) Con todas las preocupaciones que tienes, no te eches otras encima. Se te va a hacer muy difícil oponerte a algunas cosas, porque siempre se harán. Tienes que tener paciencia y esperar que mejore la situación financiera. Una persona a quien aprecias mucho, se verá en un serio problema y necesitará de tu ayuda.

Tu número: 612

ESCORPION: (Oct. 24 - Nov. 21) En tu vida hay muchas personas que te aprecian y otras que te envidian. Por eso, no le cuentes a nadie tus ideas ni tus proyectos, porque se te adelantarán y perderás la oportunidad de lograrlo. Te esperan viajes a muchos lugares y tendrás conecciones con gente que no conoces aún. En tu vida amorosa hay más estabilidad.

Tu número: 504

SAGITARIO: (Nov. 22 - Dic. 21) Pronto se van a ir resolviendo tus problemas, y con éxito. Vás a recibir una carta de una persona que va a proponerte algo de mucho interés para ti. Con esa persona, vás a viajar y a tener nuevos contratos. Tu pareja y tú no están del todo contentos por algo que se interpone en tu felicidad. Las cosas no son como parecen, trata de comprender. **Tu número: 191**

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19) Habrán momentos en tu vida que te sorprenderán. Cosas que se te han hecho imposible conseguir, se te harán más fáciles. Grandes acontecimientos aparecerán sin tú esperarlos. Harás unos viajes y hallarás mucha paz. Pues a veces estás un poco deprimido/a y confuso/a. En tu camino encontrarás un romance. Debes cuidarte... no te conviene. **Tu número: 741**



ENCHILADAS CON QUESO SUIZO Y COL RIZADA

Ingredientes:

4 tortillas de maiz
1/2 taza col rizada (kale), picada fina
2 cebollas verdes o escalonias, picado
1/2 taza de queso suizo rallado en tiras
2 cdtas. de aceite de oliva
1/2 taza de salsa o puré de tomate
perejil fresco, picado

Procedimiento:

Ponga en cada tortilla 1/4 parte de la col rizada, de la cebolla y del queso. Enrosque cada tortilla y empuje el relleno hacia adentro con la parte de atrás de la cuchara. Vierta el aceite en una sartén y caliéntelo a fuego moderado. Cuando el aceite esté caliente, ponga las enchiladas en el sartén con la abertura hacia abajo. Vierta la salsa de tomate sobre las enchiladas y déjelas hervir. Cuando hiervan, reduzca el calor al minimo y cocine por cinco minutos, roceándola frecuentemente. Coloque las enchiladas en una fuente y espolvoréelas con queso rallado y perejil. Sirvalas caliente.

SU HOROSCOPO

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19) No trates de volar muy alto, antes de que te llegue tu turno. Espera, que poco a poco irás recibiendo todo hasta llegar a la meta deseada. Triunfarás, pero a su debido tiempo, indicado por Dios. Hay algo que anhelas mucho y lo vás a conseguir. Pasarás por algunas pruebas, no muy malas, pero después de la lluvia...vuelve a salir el sol. **Tu número: 187**

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 18) Estos son meses en que pasarás por algunos momentos no muy gratos para ti. No te dejes manipular por nadie. Vive tu vida y deja que cada cuál se las arregle por sí solo. Da la ayuda que puedas, pero sin sacrificios de tu parte. En las navidades te irá mucho mejor, o sea, en el año '97. Hay un negocio pendiente; mucha cautela. **Tu número: 089**

Especiales



Palacio Travel

Especiales

2415 Federal Street
Camden, NJ. 08105

Horario:
Lunes-Viernes: 9am - 6pm
Sabado: 9am - 5pm

(609) 966-6464



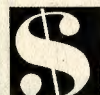
Especiales de Viajes

Phila. - San Juan:	$269.00
Phila. - Miami:	$485.00
Phila. - Mexico:	$319.00
Phila. - Sto. Dom.	$400.00



Llamadas Internacionles

Puerto Rico	.30¢
Santo Domingo	.35¢
Mexico	.99¢
Nicaragua	.85¢
Venezuela	.90¢



Envios de Dinero

Enviamos Mundialmente.
Servicio rapidó y facil. Tarjetas prepagadas.



BEEPERS

Desde $17.95 con **Activación Gratis !** Compramos, activamos, vendemos, y cambiamos Beepers.



Musica Latina

Lo mejor en CD's y Cassettes con las mejores canciones del año y variados.

Envíos Diariamente

Enviamos paquetes a todas partes del mundo via UPS y/o Federal Express. Servicio postal y materiales de envío.

EVA'S BEAUTY SALON

-Unisex Haircuts-

2001 Federal St. Camden

Tel.: (609) 966-0411

Cortes de pelo para toda la familia * Permanentes *Tintes *Especialista en peinados-cabellos largo. Abierto: Lunes-Sábado: 9:00am - 7:00pm

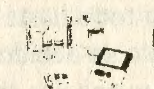
---

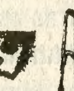


Westfield Ave. Pharmacy	Northgate Community Pharmacy
2635 Westfield Ave. Camden, NJ. 08105	N'Gate 1, 7th & Linden Camden, NJ.
609-966-0100	609-541-8242

Como siempre apoyando a la communidad Hispana

Equipos Médico




Llame 24 horas

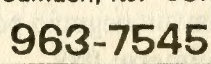


Servicio Rapido

Si usted no puede ir a la farmacia, llámenos y le entregamos su medicina a su lugar a cualquier parte de Camden - GRATIS.

Supermercado • Productos y Revistas Hispana • Comidas

Northgate Deli & Supermarket
N'Gate 1, 7th & Linden
Camden, NJ. 08102



963-7545

